
énergies
du 18 octobre au 6 novembre 2001
Bimensuel n°163 - 2F - ISSN 1247-9233
Le magazine d'informations locales de Gardanne
FESTIVAL D'AUTOMNE 2001
GODARD
KUROSAWA
RIVETTE
Que devient Pechiney ? p 7
Des chevaux dans la ville, p 4
Comment jeter utile, p 6
Vendanger à cinq ans, p 4
CARTONS

agenda

VENDREDI 19 OCTOBRE
Concert Fouad Didi
Musique arabo-andalouse avec Fouad Didi et ses musiciens à 20h30 au 3 Casino. Mandoline, tar, violon et derbouka accompagneront sa voix puissante.
Rés. au Service Culturel, 04 42 65 77 00.

SAMEDI 20 OCTOBRE
musique arabo-andalouse
Hamed Aydoun et Mahmoud Guettat, musicologues animeront une conférence sur la musique arabo-andalouse. La musique en provenance du Maghreb investit les ondes, la publicité, et les bandes originales de film. Pour tout savoir sur la noûba, le chaâbi et le melhoun, rendez-vous à 15h à La Médiathèque.
Rens. au 04 42 51 15 57.

MARDI 23 OCTOBRE
Documentaire
Au mois de juin, *La prière de l'absent* réalisé par le cinéaste algérien Said Baciri a été présenté à La Médiathèque. Le second volet de son regard intérieur sur l'Algérie intitulé *Le temps de la peur, le temps de l'espoir* fera l'objet d'une projection à 18h30.

MERCREDI 24 OCTOBRE
Atelier masques
A 15h, La Médiathèque met en place un atelier de fabrication de masques pour les enfants à partir de 5 ans.
Inscriptions à la bibliothèque jeunesse, 04 42 51 15 57.

Trombino et la sorcière
Le théâtre de l'épouvantail présente son spectacle *Trombino et la sorcière du placard aux balais,* d'après un conte de Pierre Gripari (Les contes de la rue Broca). Le numéro 13 de la rue Broca réserve bien des surprises à Trombino. A partir de 6 ans, à 10h au cinéma 3 Casino.
Réservations au 04 42 65 77 00.

DU 26 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE
Cinéma
Festival cinématographique d'automne au cinéma 3 Casino (voir détails en page 13).

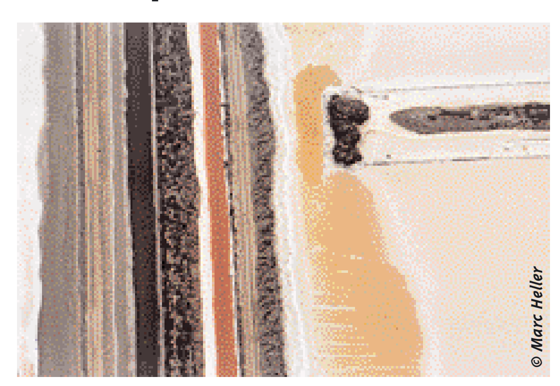
DU 1ER AU 4 NOVEMBRE
Sport
Assises Nationales et Internationales du sport populaire organisées par la FSGT et le CLES (voir détails en page 12).

RFF et la SNCF consultent

HÔTEL DE VILLE, LE 25 OCTOBRE. Comme nous vous l'avions annoncé dans le précédent numéro d'*énergies,* la ligne ferroviaire d'Aix-Marseille va subir un sérieux lifting dans les six prochaines années. Du 22 octobre au 9 novembre, une exposition sur ce projet sera présentée à la gare, à la mairie et la mairie annexe de Biver. Des registres destinés à recueillir vos remarques et suggestions seront mis à votre disposition. Le jeudi 25 octobre à 18h en mairie, vous êtes invités à vous rendre nombreux et à participer à une réunion publique où les responsables de RFF et de le SNCF commenteront ces projets. Une permanence se tiendra également à la gare le mardi 30 octobre de 14h30 à 16h30 et le mercredi 7 novembre de 10h à 12h. N'hésitez pas à vous y rendre et à témoigner car ce projet est essentiel pour la qualité de vie des habitants de notre région.

Des photos, comme s'il en pleuvait

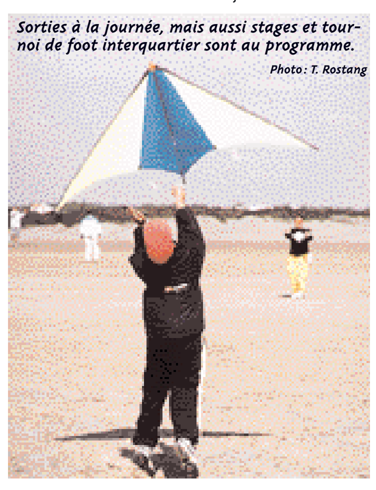
GARDANNE, DU 3 AU 30 NOVEMBRE. L'association *Arcs Images* organise son sixième concours photographique de la Haute vallée de l'Arc, du 3 au 18 novembre, à Gardanne. Soixante-dix photos réalisées dans le cadre d'un concours national par des passionnés de l'image, sur un thème libre ou imposé, seront exposées à l'Espace Bontemps. Cette année, l'inspiration devrait une fois de plus nous réserver bien des surprises. L'invité d'honneur de cette édition sera Marc Heller, photographe reporter spécialiste de vues aériennes. Son travail sera exposé à l'Espace Bontemps (5 photos et une grande tapisserie) du 6 au 18 novembre, à la Médiathèque (3 panneaux de 4 mètres sur 3) du 6 au 30 novembre et à l'Écomusée (une quinzaine de photos 90 sur 100) pendant tout le mois. Évasion et qualité garanties.


© Marc Heller

Vacances de la Toussaint sans ennui

SERVICE JEUNESSE, VACANCES DE LA TOUSSAINT. Le service municipal de la Jeunesse a une nouvelle fois concocté un programme d'activités pour les vacances de la Toussaint, du 28 octobre au 5 novembre. Lundi 29 octobre, de 14h à 17h, c'est une sortie équitation au Centre Équestre du Grand Puech à Mimet qui est proposée avec une participation de 50 F. Le lendemain, les passionnés de cerf-volant se rendront à Port-St-Louis, de 9h à 18h (10 F). Mercredi 31 octobre, de 14h à 17h, sortie au bowling de Plan -de-Campagne (30 F). Deux ateliers seront également mis en place du 29 au 31 octobre : un atelier graph de 14h à 17h aux Logis Notre-Dame ou à Biver, un atelier hip-hop de 14h à 16h à la mairie annexe de Biver. Aux mêmes dates, un stage de danse à claquettes accompagnée de percussions sera proposé, de 18h à 19h30 à la mairie annexe de Biver. Enfin, un tournoi de football interquartier destiné aux 13/17 ans se déroulera au stade Saint-Pierre le mardi 30 octobre à 14h. Renseignements et inscriptions au Service Jeunesse, rue Borely, 04 42 12 62 85.

Sorties à la journée, mais aussi stages et tournoi de foot interquartier sont au programme.
Photo : T. Rostang



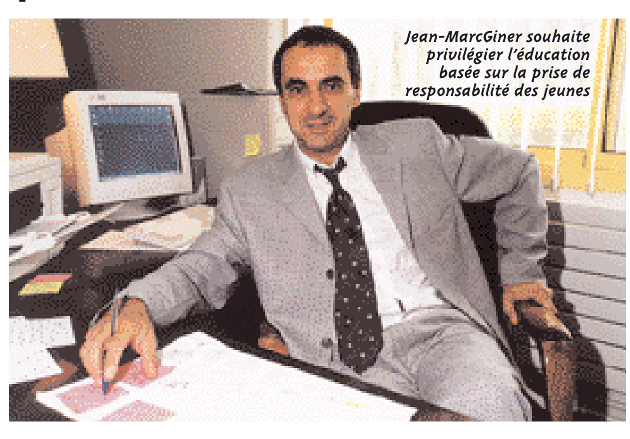
Cinq gagnants pour notre jeu-concours

HÔTEL DE VILLE, LE 28 SEPTEMBRE. Du mois de janvier au mois de juin, notre journal a lancé un concours basé sur les gestes citoyens pour sauvegarder notre environnement, par l'intermédiaire de fiches pratiques traitant de questions liées à ce thème (le bruit, l'eau, les économies d'énergie, le tri sélectif, le jardinage, les sentiers pédestres, la déchetterie, les transports, la voiture). Au total, ce sont 120 personnes qui ont répondu aux dix questions posées, adultes et enfants confondus. Le tirage au sort des cinq gagnants a été effectué lors du forum des associations, les prix quant à eux ont été remis en mairie le 28 septembre dernier, en présence des partenaires financiers associés à l'initiative (EDF-GDF services Provence, ONYX, SAUR, SEMAG). Le premier prix a été attribué à Sofiane Benchadi, élève de CM2 à l'école Prévert qui partira très prochainement à Paris avec ses parents. Raoul Isoard, Delphine Touillet et Michel Pellegrin, gagnants du deuxième, troisième et quatrième prix, se sont vus offrir un séjour pour deux personnes au Futuroscope. C'est Annie-France Ezquerra qui a gagné le cinquième prix pour un séjour en Corse. Bravo à tous.


Delphine se rendra prochainement au Futuroscope de Poitier
Photos : T. Rostang

Du nouveau pour la création d'entreprise

SERVICES TECHNIQUES LE 4 OCTOBRE. Conseils, prêts d'honneur, suivi, parrainage sont souvent nécessaire à une entreprise qui se lance. Une plateforme d'initiatives locales vient de s'installer à Gardanne, dans le but de promouvoir et d'aider les petites entreprises à s'installer. Comme l'a expliqué Céline Fourcade, animatrice de la plateforme d'Aubagne-La Ciotat-Gardanne, *« nous avons pour objectif de favoriser la reprise ou la création d'une entreprise. En deux ans et demi d'existence, nous avons accueilli 700 porteurs de projets, dans différents secteurs d'activité. Nous travaillons en relation avec des banquiers, des experts comptables, des chefs d'entreprises, des professionnels, et chaque dossier est étudié soigneusement. »* Ce dont à besoin cette PIL c'est aussi de parrains pour accompagner ces porteurs de projets. Si vous êtes intéressés par le parrainage ou si vous avez un projet d'implantation ou de reprise d'une entreprise, contactez le service du développement économique qui vous orientera au 04 42 51 79 72. Nous reviendrons en détail sur cette structure dans notre prochain numéro.


Jean-MarcGiner souhaite privilégier l'éducation basée sur la prise de responsabilité des jeunes

Quarante années au service de la solidarité

MAISON DU PEUPLE, LE 21 OCTOBRE. Le *CCFD* (Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement) fête ses 40 ans d'existence et d'actions de solidarité. Diverses initiatives seront organisées jusqu' au 21 octobre. Une journée particulière se déroulera le dimanche 21. A partir de 10h, un bus accueillant une exposition et de la documentation sera installé sur le marché. Un stand du centre de documentation du Tiers Monde ainsi qu'un stand d'*Artisans du monde* se tiendront à ses abords. Un apéritif suivi d'un repas se dérouleront à la Maison du Peuple, avant de laisser place à un après-midi chargé en animations. Tout débutera à 14h par une représentation théâtrale effectuée par les jeunes adhérents retraçant les 40 ans du *CCFD.* A 16h, Mgr. Feidt, Jean-Pierre Cavalié (CIMADE), Nafez Assailly (acteur de paix et développement en Palestine) et Jean Boutier (CCFD) animeront une table-ronde sur le thème de *la satisfaction des besoins humains fondamentaux à la paix... par la solidarité et l'aide au développement.* La journée sera clôturée par un grand goûter, 40 gâteaux d'anniversaire et 40 bougies.

Bienvenue à Jean-Marc Giner

LYCÉE PROFESSIONNEL DE L'ÉTOILE, MOIS DE SEPTEMBRE. Jean-Marc Giner a été enseignant à Paris, à Miramas, puis proviseur adjoint dans divers lycées professionnels de la région. Cette rentrée 2001, c'est au lycée professionnel de l'Étoile qu'il l'a faite en tant que proviseur, succédant à Yves Neuveut. Ses objectifs ? Ouvrir son établissement sur l'extérieur (les jeunes interviendront en ville auprès de la population et des commerçants, sur la semaine de l'Euro, par exemple), mais également inviter l'extérieur à y entrer en organisant des expositions artistiques. *« Le lycée accueille 300 élèves répartis sur 17 classes et encadrés par 32 professeurs, explique-t-il. C'est une structure qui reste familiale, où on peut faire du bon travail. Les résultats aux examens le montrent. Nous réfléchissons beaucoup au temps de travail, au temps de l'élève et nous souhaitons développer l'éducation citoyenne basée sur la prise de responsabilité des jeunes. »*

Des chevaliers sur l'esplanade Péri

Les pluies de la nuit précédente ont rendu l'esplanade Péri collante à souhait : un terrain lourd idéal pour les chevaux et pour le public, qui n'avait pas à avaler la poussière comme les années précédentes. C'est sous un soleil estival qu'ont évolué pendant deux heures des dizaines de cavaliers venus des centres équestres voisins : enfants, adultes, amateurs et professionnels ont multiplié les numéros. Du Carousel à l'équitation camarguaise en passant par la monte espagnole, la voltige cosaque ou l'attelage, il y en avait pour tout les goûts. L'occasion d'apprendre pourquoi on monte un cheval par la gauche : une habitude qui date du temps des chevaliers, lesquels portaient l'épée, parfois lourde de 24 kilos, du côté gauche. Le clou du spectacle, c'était d'ailleurs le tournoi médiéval, avec trois chevaliers félons prêts à toutes les bassesses pour vaincre les trois défenseurs de la veuve et de l'orphelin : concours d'adresse, combats à la lance, à l'épée et pour finir à mains nues dans la boue, pour le plus grand plaisir des enfants à qui l'on répète toujours d'éviter les flaques.



Fête du cheval médiévale sur terrain lourd.

Des animaux au centre de la pédagogie

Malgré un temps maussade, les visiteurs n'ont pas boudé la foire de la Saint-Michel organisée sur le Boulevard Carnot le 29 septembre dernier par le service du Développement Économique. Les animaux de la ferme ont eu un grand succès auprès des enfants, les adultes n'y étant pas pour autant indifférents. Jérôme Sainati chargé de l'organisation remarque que *« cette année, une vingtaine de classes sont venues visiter la ferme pédagogique, ce qui est bien plus que l'an passé. C'est une occasion quasi-unique de voir rassemblés ânes, vaches, moutons, chèvres, poules, canards, oies, lapins et chevaux. La plupart d'entre eux ont également découvert le métier du maréchal-ferrant, une activité bien méconnue même si elle perdurer. »* Une trentaine d'artisans producteurs se sont joints à la foire ; une bonne occasion de déguster de la charcuterie, de la terrine d'autruche, des navettes, et de se faire un plaisir en s'offrant toutes sortes d'objets en céramique, en bois, ou en verre.



Dix classes de maternelle ont participé aux vendanges au lycée de Valabre.



Une occasion, pour les enfants notamment, d'approcher poneys, ânes, vaches... et de déguster des produits naturels.

Photos : JC. Trojani

Visite guidée à la cave de La Féraude

A peine quelques jours après la rentrée scolaire, une dizaine de classes maternelles de la commune ont effectué une sortie pédagogique à la cave de la Féraude. L'objectif ? Leur faire découvrir la vigne, les vendanges et la fabrication du vin. Alexandre a pris les classes en charge et leur a tout expliqué de l'exploitation. *« J'apprends aux enfants ce que sont les sarments, les vrilles, les grappes de raisin, pourquoi certaines sont vertes, d'autres rouges foncé, comment on récolte le raisin. On effectue un aller-retour à travers les vignes, ils récoltent quelques grappes, grignotent quelques grains, puis on se rend à l'intérieur de la cave pour leur montrer comment on fait le vin. A cet âge-là, ils enregistrent énormément de choses et posent beaucoup de questions. »* Les instituteurs travaillent ensuite sur cette sortie, pour développer le langage, enrichir le vocabulaire et faire fonctionner sa mémoire. Les arts plastiques sont également un support important pour exploiter leurs connaissances. Bénédicte Macé, responsable de l'exploitation rappelle aux directions d'écoles que la cave se tient à leur disposition pour les visites ou tout autre intervention.Renseignements au 04 42 65 43 20.

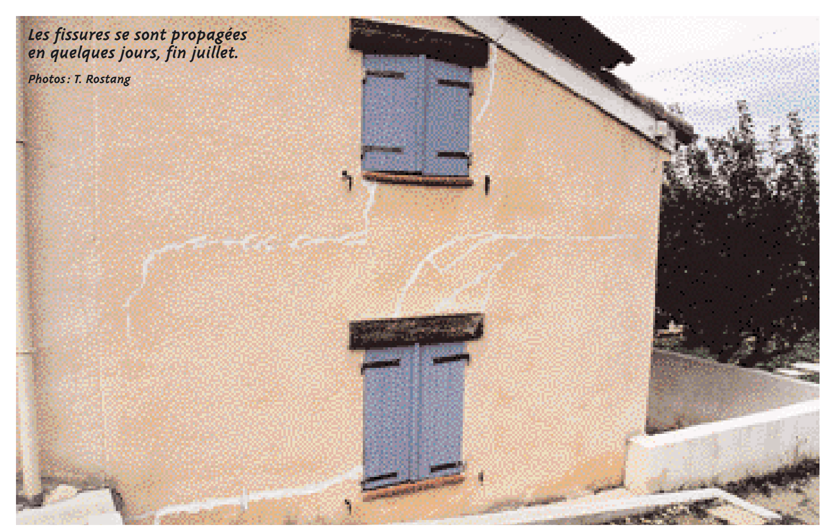
Les trois mois de sécheresse à Gardanne ont laissé des traces : des habitants ont constaté d'importantes fissures dans leur maison. Ces sinistres doivent être signalés en mairie qui demandera au gouvernement un classement en zone sinistrée.

Les maisons ont souffert de la sécheresse

Roger Pinatel habite dans le quartier de l'Abis Nord, chemin Sainte-Baudille, à quelques mètres en contrebas du Canal de Provence. Une maison construite en 1972, qu'il a achetée il y a cinq ans et dont les façades ont été refaites en 1997. *« Je me souviens que les murs étaient sains, au moment de l'achat, on avait demandé conseil à un maçon qui nous avait certifié que la bâtisse était en bon état. »* Il y a trois ans, des fissures commencent à apparaître à un angle de mur. Une expertise attribue le fait à la sécheresse, et comme Gardanne est alors classée zone sinistrée, les assurances remboursent intégralement. *« La proximité du canal, qui fuyait avant d'être busé, a peut-être facilité la formation de cavités dans le sous-sol. C'est une éventualité, »* suggère Roger Pinatel. Cet été, fin juillet, alors qu'il ne pleut plus depuis deux mois, rebelote. *« Les fissures se sont ouvertes en quelques jours. Par endroits, on pouvait y passer un doigt. Dans l'appartement qu'occupe ma fille, le placage de la cuisine a éclaté, et des carreaux se sont fendus dans la salle de*



bains. L'encadrement d'une fenêtre est tout déformé, on ne peut plus ouvrir les volets. » L'expert qui s'est déplacé attribue les fissures à la sécheresse et a posé des témoins là où le mur est endommagé. Il semble que d'autres Gardannais ont constaté des problèmes semblables, notamment au centre-ville, avenue de-Gaulle. L'important, dans ce cas, est de signaler le sinistre auprès du secrétariat général de la Mairie.
Si un nombre suffisant d'habitants le fait, la Ville peut ensuite demander à la commission interministérielle le classement en zone sinistrée, ce qui favorise grandement les procédures de remboursement par les assurances. Renseignements en mairie, au 04 42 51 79 05.



Les fissures se sont propagées en quelques jours, fin juillet.
Photos : T. Rostang

édito

Merci dit la planète

Le travail à effectuer pour sensibiliser chacun à la protection de l'environnement est long et difficile. Celui qui concerne le traitement des déchets, pour essentiel qu'il soit est un des plus ardus.

Trier, recycler, réduire la production de déchets est un des enjeux majeurs pour la préservation de la planète. Le travail est entrepris avec les industriels où ce qui était classé déchets auparavant est aujourd'hui revalorisé, et devient produit pour d'autres utilisations, ainsi la bauxaline issue des "boues rouges" de Pechiney.

Pour les particuliers la démarche est en cours avec le tri sélectif qui concerne déjà les zones pavillonnaires. La deuxième phase concernera les immeubles avec une longue période de sensibilisation, afin que la double poubelle devienne la règle. Cette action particulièrement difficile, a reçu le label *"Merci, dit la planète"* du ministère de l'environnement.

C'est pour nous une reconnaissance du travail effectué et un encouragement à poursuivre dans cette voie de promotion de la citoyenneté en matière d'environnement.

Roger Meï
Député-maire

PIERRE ESPANOL NOUS A QUITTÉS LE 7 OCTOBRE. Il a été pendant de nombreuses années un militant infatigable de la cause du sport populaire avec le CLES qu'il avait aidé à naître en 1973. Il était toujours présent pour donner un coup de main, par n'importe quel temps et à n'importe quelle heure.
A quelques semaines des Assises du sport populaire, il laissera un grand vide.
L'équipe du journal *énergies* transmet à Nicole et Valérie toute son amitié.

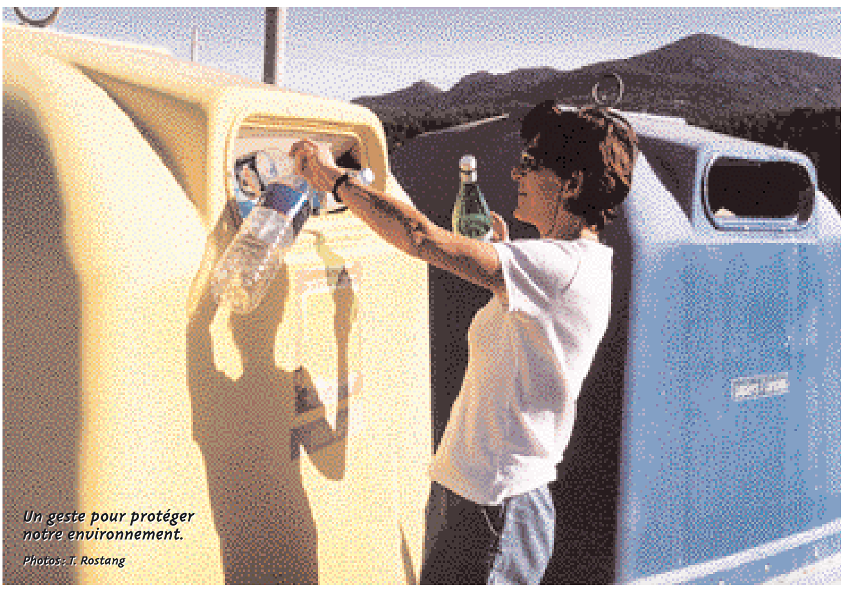
UNE EXPOSITION-VENTE D'ANCIENNES PHOTOS DE GARDANNE est organisée par Paul Fauchon et Gilbert Bagnis du 23 au 28 octobre à la Maison du Peuple. De nombreuses photos de classes, de rues, d'églises, sur la mine, Pechiney sont à découvrir, avec 500 nouveautés sur un stock de 3 000.

Le service municipal de l'environnement a plusieurs missions : il prend en charge la création des espaces verts, l'entretien des forêts communales ou privées, des ruisseaux, les problèmes de pollution de l'eau et de l'air et joue un rôle très important dans les actions engagées par la municipalité en matière de tri sélectif.

Service environnement, mode d'emploi

Même si cela ne paraît pas si évident pour tout le monde, la question du tri des déchets est plus que jamais d'actualité. L'environnement, placé sous la responsabilité de Bernard Bastide, adjoint au maire, a d'ailleurs fait l'objet d'une charte signée le 11 décembre 2000. Le personnel du service environnement de la ville prend en charge le suivi de la double poubelle (une bleue pour les déchets recyclables propres et secs, une grise pour les restes alimentaires et les détritus gras, sales ou humides, et surtout pas de verre ni de végétaux) installées dans les maisons individuelles depuis 1998, et très prochainement dans les habitats collectifs. En ce qui concerne le verre, le papier et le plastique, il existe des *points d'apport volontaire* (PAV) dans chaque quartier de la ville. Enfin, le dispositif de tri et de recyclage passe également par la déchetterie de la Malespine.

PAV, PORTE À PORTE, DÉCHETTERIE, TROIS OUTILS POUR VOUS AIDER À FAIRE LE TRI



Un geste pour protéger notre environnement.
Photos : T. Rostang

Ouverte du lundi au samedi de 8h à 18h, elle est entièrement gratuite pour les Gardannais et admet verre, papier, carton, végétaux, bois, ferrailles, bouteilles plastiques, huiles moteur, pneus, batteries, gravats et encombrants. On se demande avec tous les moyens qui s'offrent à la population, comment il est possible que l'on trouve encore autant de déchets dans la nature, quand ce n'est pas en ville.
C'est aussi au service environnement qu'il faut s'adresser si vous souhaitez faire ramasser vos petits déchets verts (la décharge de Malespine vous accueille aussi pour ça). *« Chaque mercredi et jeudi, souligne Cyrille Girard responsable du service, nous passons dans les foyers équipés de la double poubelle pour récolter les petits déchets de jardinage qui doivent être déposés dans un sac fourni et prévu à cet effet, qui est vidé et restitué. Nous ramassons également les gros déchets verts, uniquement sur rendez-vous, et selon certains critères : 2 mètres-cube maximum par foyer, branches ne devant pas dépasser 3 mètres de long et 4 centimètres de diamètre. Je voulais rappeler que les employés n'ont absolument pas à entrer dans les propriétés et que par conséquent les propriétaires doivent sortir leurs végétaux. Il ne faut surtout pas hésiter à nous appeler si une poubelle n'est pas ramassée, afin que nous puissions faire le nécessaire. »* Très bientôt, ce service sera également chargé de récupérer les cartons des commerçants de la ville, le mardi matin. Et puisque nous évoquons la question du centre-ville, il est rappelé que les poubelles ne doivent pas être sorties avant 17h. Pour tout renseignement complémentaire, contacter le service environnement au 04 42 51 79 67.



Deux sacs de petits déchets verts par foyer sont ramassés chaque semaine.

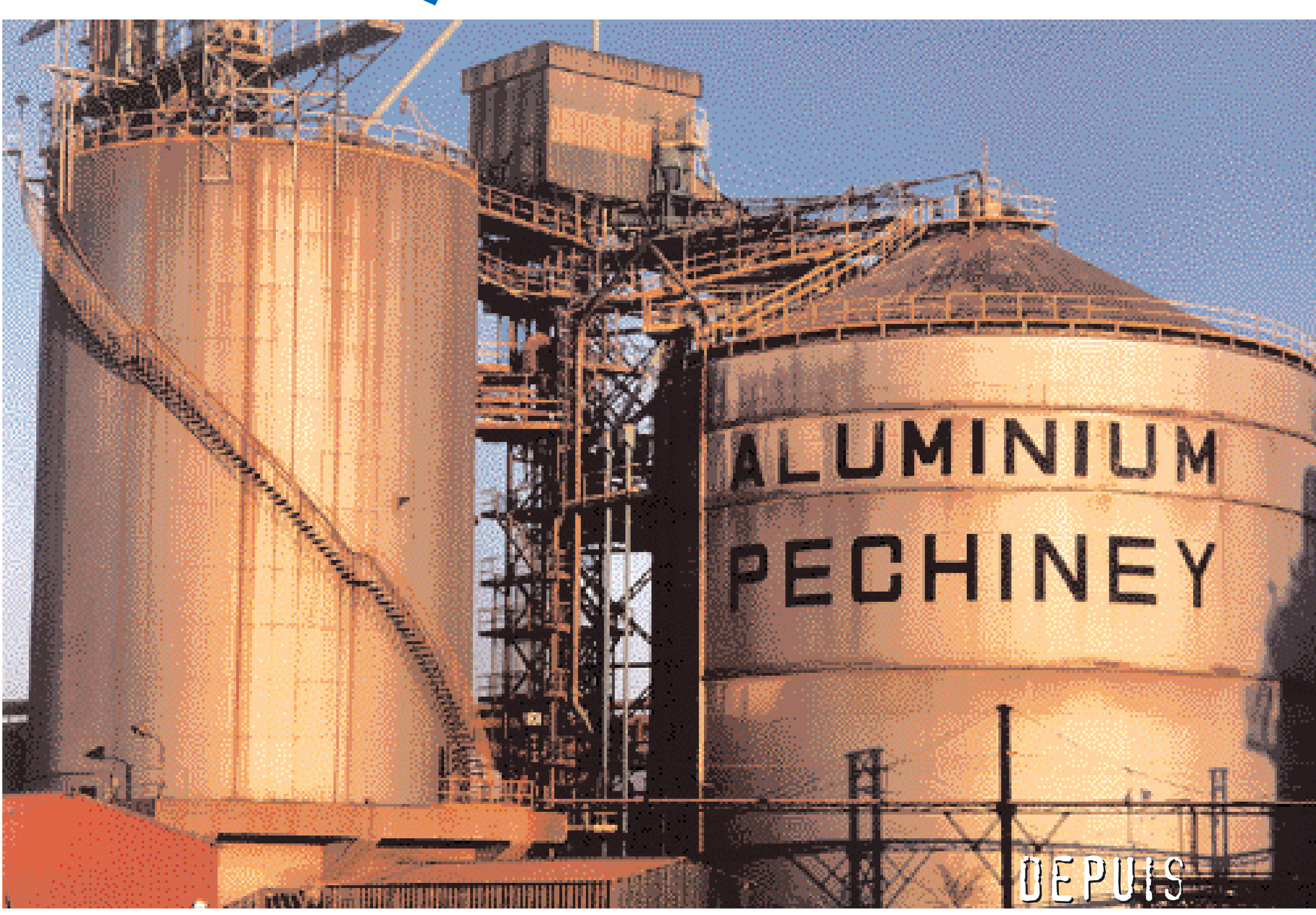
Carole Nerini

Où faut-il s'adresser ?

Le service environnement ne traite pas l'enlèvement des encombrants, mais deux solutions s'offrent à vous : vous avez la possibilité de les mener directement à la déchetterie de la Malespine (renseignements au 04 42 58 45 79) ou de prendre rendez-vous au 0800 420 420 (numéro vert gratuit de la société Onyx) pour que l'on vienne vous débarrasser. Si vous apercevez un dépôt sauvage sur la voirie, contacter le 04 42 12 62 50 (service voirie) pour le nettoyage. Pour l'entretien des bords de route, de terrains communaux, une haie qui gène la visibilité sur la voie publique, un arbre menaçant la chaussée, c'est auprès du centre technique municipal qu'il faut s'adresser, au 04 42 12 62 50. En cas de perte, de vol, de nécessité de changer l'un des conteneurs, contacter le service Environnement au 04 42 51 79 67, en précisant bien la couleur et la contenance de la poubelle à remplacer.

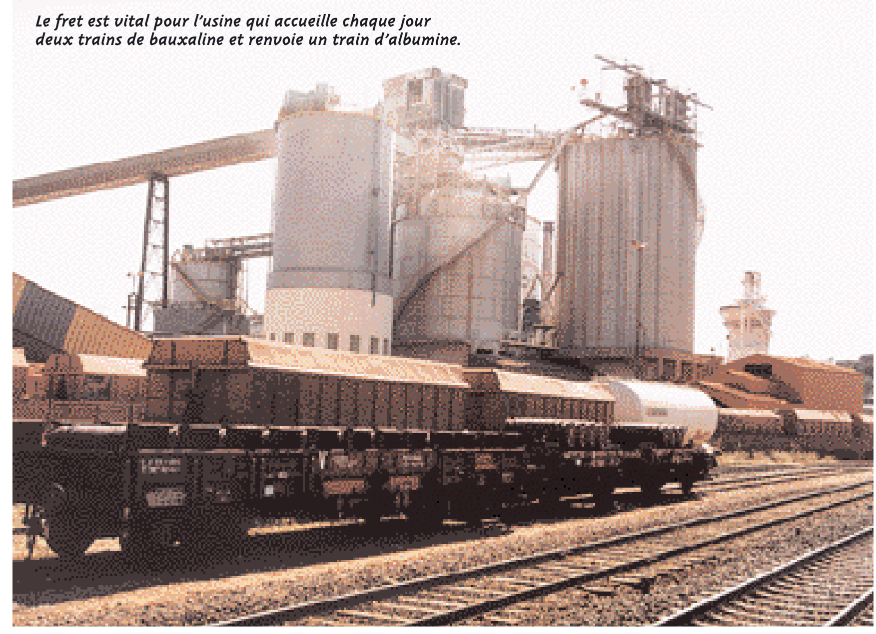
Plus d'un an après l'échec de la fusion avec Alcan et Algroup, quelques semaines après la catastrophe industrielle de Toulouse, comment se porte l'usine d'alumine de Gardanne ? De la sécurité du site à l'avenir de la bauxaline en passant par les alumines réactives, les 35 heures et le transport des marchandises, tour d'horizon de la situation d'une des plus anciennes entreprises de la commune.

Pechiney, état des lieux



DEPUIS CENT SEPT ANS, L'USINE D'ALUMINE FAIT PARTIE DU PAYSAGE DE LA VILLE

Faut-il déplacer l'usine Pechiney hors de Gardanne ? Pour tous ceux qui ont vu les terribles images de Toulouse à la suite de l'explosion d'AZF, et qui ne connaissent pas la cité minière, la question peut éventuellement se poser. Quant à ceux qui vivent ici et pour qui les quarante hectares du site industriel font partie du paysage, c'est une interrogation plutôt saugrenue. Le seul accident sérieux que l'usine ait connu, en 107 ans d'existence, date de 1932. Et si à l'époque il avait fait sept morts, c'est sans commune mesure avec les catastrophes industrielles récentes. Une photo noir et blanc de 1953 résume bien la transformation de la ville : on y voit l'usine entourée de champs, ne touchant la ville que par sa pointe Nord, près de la gare. Cinquante ans plus tard, on ne peut pas dire que l'urbanisation se soit développée de façon galopante autour du site : à l'Ouest, la départementale 6 et la voie ferrée forment une barrière. A l'Est, la colline des Frères, très peu habitée, borde l'usine et la partie Nord-Est occupée par la zone



Le fret est vital pour l'usine qui accueille chaque jour deux trains de bauxaline et renvoie un train d'albumine.

industrielle Avon. *« L'usine ne stocke pas de produits toxiques, affirme Yves Occello, directeur du site. Nous transformons de la bauxite, un minerai naturel, en alumine, qui est un produit inerte, en utilisant de la soude. »* L'usine d'alumine fait toutefois partie des sept entreprises gardannaises soumises à autorisation préfectorale et surveillées par la DRIRE (voir encadré). De plus, il convient de ne pas négliger l'impact de Pechiney sur l'environnement : comment ne pas penser aux poussières rouges (la bauxite) ou blanches (l'alumine) qui teintent l'entrée de ville dès que le vent se lève ? *« Nous allons mettre en place un nouveau plan d'action pour réduire les émissions, admet Yves Occello. Il faut faire mieux, on y a tout intérêt, que ce soit en terme de protection de l'environnement ou de qualité de la production. »* Certes, les efforts consentis depuis une dizaine d'années ne sont pas négligeables, puisque l'entreprise fait état d'une baisse de 75 % de dépôt de poussières sur le boulevard Carnot, de 1989 à 1999. *« Mon regret, affirmait cet été Dominique Simon, qui a quitté depuis la direction de l'entreprise, c'est de n'avoir pas assez communiqué avec les habitants, pour qui Pechiney c'est d'abord les poussières. Or, on dépense des dizaines de millions de francs pour l'environnement. Mais quand il y a un problème technique qui peut créer une pollution temporaire, il n'est pas possible d'arrêter la production pour réparer. »* D'où la décision prise à la rentrée par Yves Occello, qui assure l'intérim jusqu'à la fin de l'année : *« Je vais réactiver les rencontres régulières avec les riverains de l'entrée de ville, comme on le faisait il y a quelques années. »*

UN NOUVEAU PLAN D'ACTION CONTRE LES POUSSIÈRES

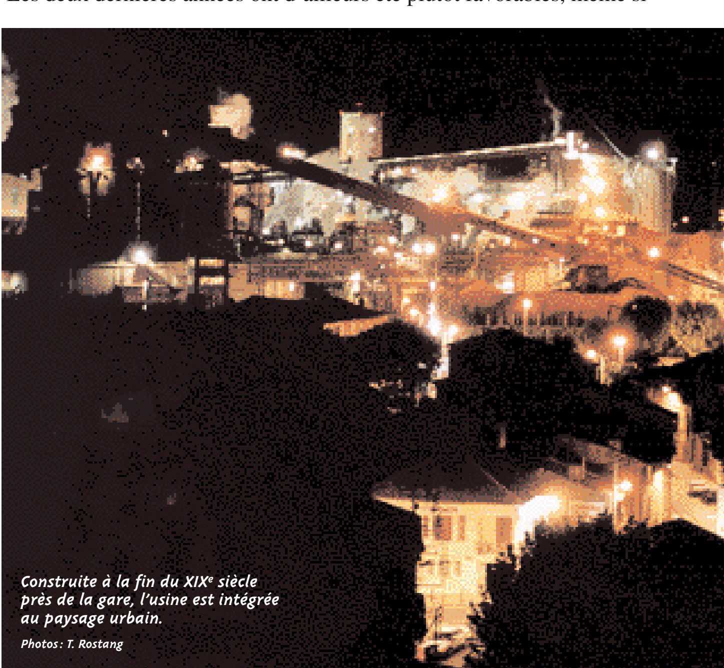
Fusion ratée, production en hausse

Des rencontres, Pechiney va en avoir avec la SNCF et RFF (Réseau ferré de France) sur une question cruciale pour l'entreprise : le fret, c'est-à-dire le transport de marchandises. Chaque jour, deux trains de bauxite entrent en gare et un train d'alumine en ressort, sans compter les dizaines de camions qui font la navette entre le port minéralier de Fos et Gardanne. *« Nous avons eu de gros problèmes cet été avec le fret, soulignait Dominique Simon. C'est d'autant plus regrettable que nous sommes d'excellents clients pour la SNCF : nos besoins sont très importants et stables toute l'année. Or, quand un train de bauxite ne rentre pas, ça représente une centaine de camions sur la route. »*

Inutile d'insister sur l'impact écologique... *« J'estime qu'un tiers du trafic de bauxite se fait par la route, complète Yves Occello. Ce n'est pas normal. »* Autant dire que l'usine va suivre de près la consultation préalable prévue fin octobre pour l'amélioration de la voie ferrée Aix-Marseille. Surtout ce qui concerne la gare (voir *énergies* n°162), où les voies consacrées au fret seront déplacées du côté de Pechiney.

Pour autant, Pechiney ne se porte pas si mal, dix-huit mois après l'échec de la fusion avec le canadien Alcan et le suisse Algroup. On se souvient qu'à l'époque, la constitution de ce qui devait devenir le n°1 mondial de l'aluminium était présentée comme une bouée de sauvetage pour l'entreprise française notamment parce que la plupart des usines d'alumine en Europe sont situées en bord de mer. *« Pour nous, c'est un handicap certain, constate Yves Occello. De plus, Gardanne est une petite usine. Il nous faut donc compenser ces handicaps par notre savoir-faire, du dynamisme commercial et technique. »*

Les deux dernières années ont d'ailleurs été plutôt favorables, même si



Construite à la fin du XIX[e] siècle près de la gare, l'usine est intégrée au paysage urbain.

Photos : T. Rostang

A Gardanne, plus de nuisances pour l'environnement que de risques industriels

La commune ne compte aucun établissement classé Seveso. Une trentaine d'entreprises classées sont soumises à déclaration (les stations service, des établissements utilisant des produits chimiques, les élevages industriels, la déchetterie) et sept sont soumises à autorisation (une procédure plus contraignante). Sans surprise, on trouve dans cette catégorie Aluminium Pechiney (pour le site industriel, la décharge de Mangegarri et l'installation de la cogénération), la SETCM (qui gère la centrale thermique), les Houillères de Provence. Il faut ajouter à ces trois incontournables Durance Granulats (qui exploite la carrière de la Malespine), les établissements Ottaviani à la zone Avon (qui nettoient les cuves des camions-citerne) un ferrailleur et une "casse" de voitures à la Palun. *« A Gardanne, nous suivons de près Pechiney, essentiellement pour les poussières. Un arrêté préfectoral d'août dernier demande une mise à jour des conditions d'exploitation »* explique Robert Mounier, ingénieur à la DRIRE (direction régionale de l'industrie, la recherche et l'environnement) à Aix. D'ici la fin de l'année, six points de mesure de l'émission des poussières seront installés. Autre point à surveiller, la chaudière au fioul. Un logiciel de simulation permet d'évaluer les conséquences d'un accident à l'intérieur du site. En ce qui concerne la centrale, *« on surveille les installations de gaz naturel destinées à préchauffer les circuits d'eau. Les chaudières à charbon sont évidemment équipées de soupapes de sécurité en cas de surchauffe, »* ajoute Philippe Laurent, technicien à la DRIRE. Ce sont les fameuses chasse-vapeur que l'on entend parfois et qui provoque un bruit assourdissant pendant quelques secondes. Les Houillères, enfin, utilisent des compresseurs pour alimenter le fond, ainsi que de l'azote. Ces trois sites sont prioritaires dans les inspections de la DRIRE : deux fois par an en moyenne, chaque inspection durant trois à cinq jours. Durance Granulats est surveillé pour son activité de broyage du calcaire et ses nuisances (bruit, poussière). L'entreprise utilise des explosifs, mais ils ne sont pas stockés sur site. L'entreprise Ottaviani est soumise à un traitement de l'eau sur place : celle qui sert à nettoyer les cuves des camions citerne ne peut pas être rejetée en station d'épuration. Enfin, les ferrailleurs sont censés travailler sur dalle étanche afin que le sol ne soit pas pollué par les huiles de coupe des métaux, les acides de batterie, les liquides de frein ou l'huile moteur.

les attentats de septembre dernier sont en train de renverser la tendance. La production d'alumine est passée de 300 à 370 000 tonnes, un record historique pour l'usine provençale. Des résultats qui s'expliquent par la conquête de nouveaux marchés. En juin dernier, le groupe Pechiney annonçait même un doublement de la production d'alumines réactives superbroyées. *« En fait, on va accroître la production de 70 % environ. Ce sont les alumines les plus sophistiquées. Ça ne porte pas sur des grandes quantités (500 à 600 tonnes supplémentaires par an), mais ce sont des produits à très forte valeur ajoutée. C'est un produit reconnu mondialement, qui entre dans la composition de céramiques et de bétons spéciaux. »* Deux broyeurs discontinus seront installés sur le site d'ici au début de l'année prochaine.

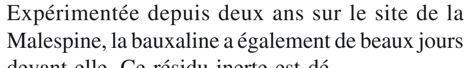


La carrière de Mangegarri est encore utilisée pour le séchage des boues rouges, recyclée en bauxaline.

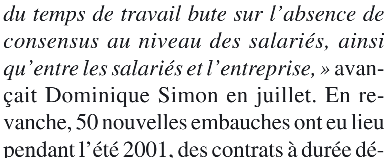




La bauxaline, ça marche



Expérimentée depuis deux ans sur le site de la Malespine, la bauxaline a également de beaux jours devant elle. Ce résidu inerte est désormais un produit autorisé par l'administration et commercialisé. Il servira pour le soubassement routier de la D6 vers Rousset, pour la couverture de décharges comme celle d'Entressen (80 hectares) et, peut-être, pour le comblement des plâtrières de Roquevaire, où des essais sont programmés. Une convention a été passée avec l'école des Mines d'Alès, qui mène des recherches sur d'autres utilisations possibles. Deux points noirs tout de même : le passage aux 35 heures, qui traîne depuis des mois, et la cogénération. *« La réduction du temps de travail bute sur l'absence de consensus au niveau des salariés, ainsi qu'entre les salariés et l'entreprise, »* avançait Dominique Simon en juillet. En revanche, 50 nouvelles embauches ont eu lieu pendant l'été 2001, des contrats à durée déterminée et certaines activités qui étaient sous-traitées ont été réintégrées. Quant à la cogénération, mise en place à une époque où le prix du gaz était bas, elle ne fonctionne pas pendant l'été, ce qui conduit l'usine à recourir à une vieille chaudière fioul dont les Gardannais ont pu expérimenter les dysfonctionnements. Voilà qui justifie a posteriori l'inquiétude des syndicats devant l'abandon de la chaudière à lit fluidisé circulant qui fonctionnait au charbon.



LA COGÉNÉRATION NE FONCTIONNE PAS PENDANT L'ÉTÉ

Bruno Colombari

Conseil municipal : liste des délibérations et résultat du vote.
Vous pouvez consulter l'intégralité des débats en mairie.

Conseil municipal du 27/09/2001

En l'absence du député-maire Roger Meï, en convalescence après une intervention chirurgicale, ce conseil municipal a notamment abordé l'avenir des emplois-jeunes du service culture : leur contrat repart pour 4 ans et demi à partir de juillet 2001. Le nouvel appel d'offres pour l'aménagement de la piscine municipale comporte des modifications dans les travaux, avec la suppression de la rivière, du solarium remplacé par un toit-terrasse et le transfert en un autre lieu de la salle de sport. A Biver, le projet de grande salle des fêtes est abandonné (c'est le Forum des halles qui devrait accueillir cette structure), seule sera construite la salle de quartier. Il a été aussi question de l'utilisation du centre Perform que la ville vient d'acheter aux Houillères, pour la gestion duquel un Groupement d'intérêt public (GIP) va être créé. Le tri sélectif va être prochainement étendu aux immeubles collectifs, tandis que le principe de la thermolyse pour l'élimination des déchets est à l'étude. Ont été aussi abordés l'audit sur la gestion de la crèche et halte-garderie et les projets de logements pour les étudiants du lycée agricole. Enfin, Gardanne devrait exprimer sa solidarité aux victimes de Toulouse par le moyen d'une aide financière, à l'initiative de l'Union des Maires.

N°01 - Approbation du compte-rendu du Conseil municipal du 28 juin 2001.

Pour : 26 ; Abstentions : 4 ; Contre : 3

N°02 - Indemnités de conseil et de confection des documents budgétaires allouées aux différents gérants intérimaires de la Trésorerie Principale (sont concernés Monsieur Dubois, Madame Paze pour toute la durée où ils ont assuré les fonctions de gérant intérimaire et Madame Raynaud pour toute la durée de ses fonctions d'intérimaire.

Unanimité

N°03 - Autorisation donnée à Monsieur le Maire de conclure les constats de conversion - Basculement des actes contractuels en euros.

Unanimité

N°04 - Vol à l'école de Musique : décharge de responsabilité du régisseur et prise en charge sur le budget communal du montant du déficit de la régie (3 201 F).

Pour : 27 ; Abstentions : 4 ; Contre : 2

N°05 - Information : Point sur la Rentrée Scolaire.
M. Calemme : *La rentrée scolaire sur Gardanne s'est bien passée dans tous les établissements. Comme toutes les années, des demandes de dérogation ont été faites. Sur une soixantaine de demandes de dérogation, une quinzaine ont été accordées, qui se justifiaient, dans des écoles qui n'étaient pas sous la menace d'une fermeture. Nous avions la volonté de ne pas déséquilibrer les effectifs. Deux familles ont occupé l'école pour protester contre le refus de leur dérogation mais en fin de compte, ces deux familles ont accepté d'inscrire leurs enfants là où ils devaient aller.*

Pas de vote



Les feux tricolores près de la Mison du Peuple sont remis aux normes.
Photos : T. Rostang

N°06 - Revalorisation des prix des repas dans les cantines scolaires (de 12,30 F à 12,50 F, soit 1,91 € pour les élèves, de 20 F à 20,50 F soit 3,11 € pour les enseignants et personnels extérieurs). Ces nouveaux tarifs seront applicables à compter du 1er Janvier 2002.

Pour : 26 ; Abstentions : 5 ; Contre : 2

N°07 - Enseignement des langues et cultures des pays d'origine (cours de Tunisien à l'école du Centre Prévert/Bayet) - Rentrée scolaire 2001.

Pour : 30 ; Abstention : 1 ; Contre : 2

N°08 - Signature d'une convention avec l'Association Départementale des Pupilles de l'Enseignement Public "PEP" pour les frais de gestion d'un agent d'intégration scolaire (coût annuel de participation communale de 24 995,48 F, soit 3 810,54 €).

Unanimité

N°09 - Vote de subventions à diverses associations : 30 000 F à l'ELF (l'Égalité, Liberté, Fraternité), 9 000 F à la CAFC (Centre Associatif pour Familles en Crise), 15 000 F au Comité des Fêtes de Biver, 1 000 F à l'Amicale des Locataires de la "Garance".

Pour : 31 ; Contre : 2

N°10 - Subvention exceptionnelle à l'Amicale des Arméniens de Gardanne : Délibération annulant et remplaçant la délibération du 28 juin 2001 (3 000 F).

Unanimité

N°11 - Résiliation de la convention avec l'OMC. Signature du protocole d'accord entre la Commune et l'Office Municipal de la Culture.

Pour : 26 ; Contre : 7

N°12 - Signature d'une convention de partenariat culturel avec Monsieur le Président du Conseil Général dans le cadre du dispositif "Saison 13". Le Conseil général participera à hauteur de 50 % sur la base du prix de vente du spectacle conventionné figurant au catalogue dans la limite de 10 spectacles maximum et de 100 000 F par saison annuelle.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°13 - Acquisition d'une emprise de terrain Lieudit Le Pesquier Sud (Propriété Marismari) - Aménagement route Blanche : 258 m² au prix de 260 F le m² (39,64 €).

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°14 - Acquisition d'une emprise de terrain Lieudit Le Pesquier Sud (Propriété Viou) - Aménagement route Blanche : 165 m² au prix de 260 F le m² (39,64 €).

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°15 - Vente d'un ensemble de parcelles boisées situées à St-Étienne-les-Orgues (25 094 m² à Bernard Masse, au prix de 16 000 F (2 439,18 €).

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°16 - Avis du Conseil municipal : Déviation du chemin rural de St-André. Mise en compatibilité du Plan d'Occupation des Sols désormais Plan Local d'Urbanisme.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°17 - Information : modification du Plan d'Occupation des Sols en vue de la réduction (600 m² au lieu de 1 800 m²) de l'emplacement réservé n°52 (Lieudit Veline, à l'angle des avenues Maurel Agricol et du Pont de Péton).

Pas de vote

N°18 - Lancement d'une procédure d'appel d'offres ouvert et signature avec l'entreprise retenue pour les travaux de réaménagement de l'Avenue d'Aix.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°19 - Lancement d'une procédure d'appel d'offres ouvert et signature avec l'entreprise retenue pour le réaménagement de la Rue Borély.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°20 - Déclaration sans suite de l'appel d'offres ouvert et lancement de la procédure pour la rénovation de la piscine municipale.

Pour : 28 ; Abstention : 1 ; Contre : 4

N°21 - Signature de l'avenant n° 1 au lot 9 - Plomberie-Sanitaire du marché Maternelle Nord (7 757,26 F TTC).

Pour : 28 ; Abstentions : 5

N°22 - Signature de l'avenant n°1 au lot n°1 - Maçonnerie. Couverture au marché. Extension de la crèche (14 417,78 F TTC)

Pour : 28 ; Abstentions : 5

N°23 - Signature de l'avenant n°1 au marché. Création d'un Bassin de Rétention. Quartier du Pesquier.

Pour : 28 ; Abstentions : 4 ; Contre : 1

N°24 - Signature de l'avenant n°1 au marché de maîtrise d'œuvre pour la réalisation des salles des fêtes de Biver (2 089 917,19 F).

Pour : 30 ; Abstention : 1 ; Contre : 2

N°25 - Sollicitation de la subvention la plus large possible auprès du Conseil général pour des travaux de sécurité routière. Feux Tricolores carrefour Léo-Lagrange / cours de la République, coût 216 000 F.

Unanimité

N°26 - Délibération modificative à la délibération du 21 septembre 2000 concernant l'appel d'offres ouvert pour la collecte et le recyclage des produits issus de la collecte sélective en apport volontaire.

Unanimité

N°27 - Lancement d'une procédure d'appel d'offres ouvert et signature avec l'entreprise retenue pour le traitement des déchets de la Commune.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°28 - Signature des contrats de garantie de reprise avec les repreneurs agréés par l'État et Écoemballages.

Unanimité

N°29 - Signature d'une convention de maîtrise d'oeuvre avec l'ONF pour certains travaux forestiers.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°30 - Lancement d'une étude dans le cadre du PIDAF sur le Massif du Piémont de l'Étoile.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°31 - Travaux d'amélioration de la forêt communale. Approbation du programme 2001 conclu avec l'ONF. Sollicitation des subventions les plus larges possibles auprès du Conseil général, du Conseil régional et de la DDAF montant global de 108 866,40 F HT (16 596,56 €).

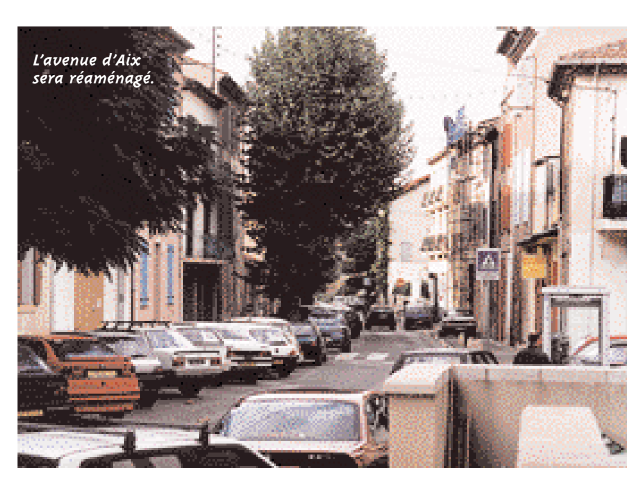
Unanimité

N°32 - Sollicitation des subventions les plus larges possibles auprès du Conseil général, Conseil régional et de l'ADEME pour la création d'un chenal de crue dans le cadre de la réhabilitation de l'ancienne décharge du Vallon St-Pierre (2 500 000 F TTC).

Unanimité

N°33 - Sollicitation des subventions les plus larges possibles auprès du Conseil général, Conseil régional et de l'ADEME pour l'assistance à la maîtrise d'ouvrage pour la collecte sélective en habitat vertical. Le montant global de l'assistance à la maîtrise d'ouvrage est de 165 047,97 F soit 25 161,40 €.

Unanimité



L'avenue d'Aix sera réaménagé.

N°34 - Sollicitation des subventions les plus larges possibles auprès du Conseil général, Conseil régional et de l'ADEME pour la mise en place de la collecte sélective en habitat vertical.

Unanimité

N°35 - Sollicitation de la subvention la plus large possible auprès de la Direction Régionale de l'Environnement (DIREN) dans le cadre des subventions des chartes pour l'environnement en application du chapitre 67.20-05.
Contrat de Plan État/Région. La demande de subvention porte sur la réalisation des études estimées respectivement à 180 000 F HT et 140 000 F HT.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°36 - Signature d'une convention pour "les actions de sensibilisation à la collecte sélective et au recyclage des déchets dans les écoles primaires" avec l'AOREADE, participation financière de 40 000 F TTC.

Unanimité

N°37 - Rapport annuel sur le prix et la qualité de l'élimination des déchets ménagers - Année 2000.

Pas de vote

N°38 - Fixation du nombre des représentants du Conseil municipal et du Personnel auprès du Comité Technique Paritaire (CTP). Délibération annulant et remplaçant la délibération du 9 avril 2001.

Pour : 26 ; Abstentions : 5 ; Contre : 2

N°39 - Création d'un poste d'Attaché Territorial (service vie associative).

Pour : 29 ; Contre : 4

N°40 - Création d'un poste contractuel de coordonnateur des activités culturelles.

Pour : 29 ; Contre : 4

N°41 - Création d'un poste de "Chargé de Mission" d'une durée d'un an non renouvelable afin de constituer le dossier de création d'un GIP de gestion du centre de formation Saint-Pierre.

Pour : 28 ; Abstention : 1 ; Contre : 4

N°42 - Création d'un poste de "Chargé de Mission" à l'habitat.

Pour : 29 ; Abstentions : 4

N°43 - Augmentation du nombre d'heures d'enseignement d'accordéon effectuées par un "professeur territorial d'enseignement artistique" à temps incomplet.

Unanimité

Du premier au 4 novembre prochains, Gardanne accueille les Assises nationales et internationales du sport pour tous, organisées par la Fédération Sportive et Gymnique du Travail. Un moment d'échanges unique, une occasion de rencontrer le monde pour agir localement.

Gardanne capitale du sport populaire

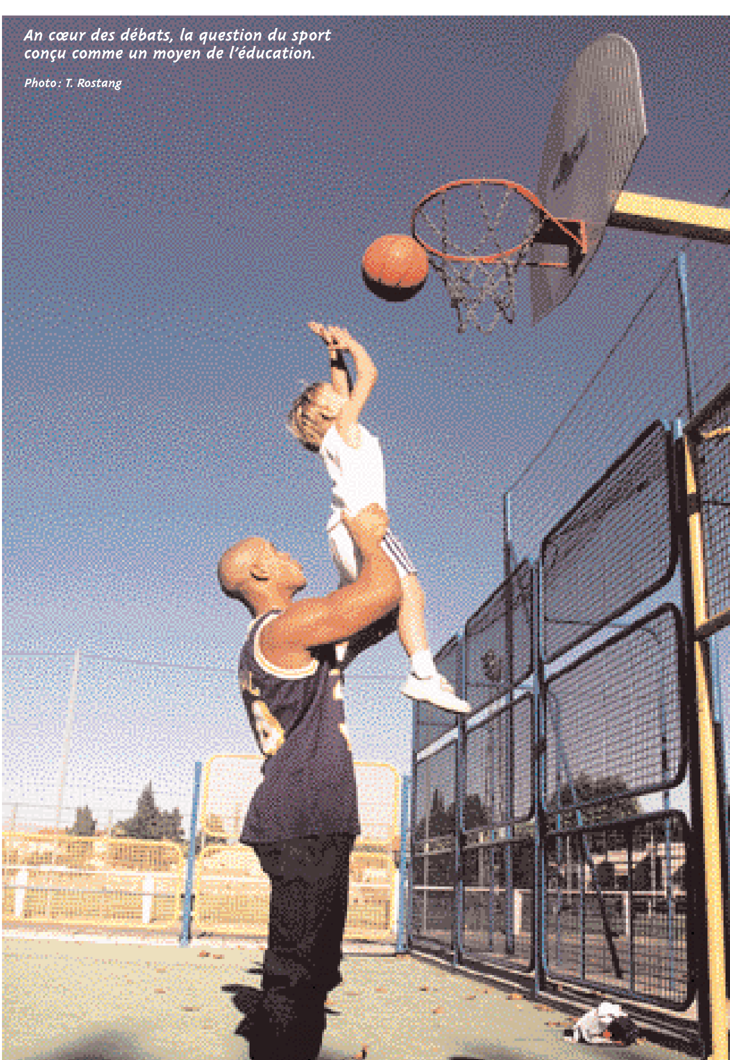

An cœur des débats, la question du sport conçu comme un moyen de l'éducation.

Photo : T. Rostang

Cette manifestation de grande envergure s'adresse à tous ceux qui défendent les valeurs du sport populaire. Dirigeants de clubs, jeunes initiateurs, chercheurs, responsables politiques, sportifs en tout genre, fédérations étrangères, bénévoles seront réunis lors de ces Assises. Issues de 25 pays différents (Afrique du Sud, Pays-bas, Rwanda, Italie, Algérie, Palestine, Israël, Mexique, Rusiie, Pologne...), 400 personnes sont attendues à Gardanne pour agir et réagir selon les convictions de la FSGT. Un programme très diversifié a été étudié : trois tables rondes seront proposées sur les thèmes de la mondialisation, le sport local, les évolutions en cours, l'État et la vie associative, la place du sport pour tous, le sport populaire international. Des conférences évoquant notamment la santé, l'éducation à la paix, les équipements, le bénévolat, l'engagement militant... sont également programmées. Une dizaine d'ateliers, moments d'expressions et d'échanges, seront proposés aux participants.

Gardanne compte aujourd'hui quelques 500 adhérents à la FSGT, par l'intermédiaire, notamment, du CLES (Club Loisirs Et Sports) dont les membres ont largement participé à l'organisation de cette manifestation. Comme le souligne Jean-Paul Mouillesaux, co-président de la FSGT, *« ces Assises se dérouleront dans un milieu propice et stimulant. L'organisation de ce type de manifestation demande un gros investissement et les forces locales ont été très actives. Les bénévoles ont une nouvelle fois fait preuve de dévouement, et ce n'est pas très surprenant. A Gardanne, à tous les niveaux, on se rassemble. »* Ce qui sera certainement très intéressant, c'est de pouvoir échanger des idées, des expériences, des conseils avec les fédérations étrangères. Pour certains, le déplacement est difficile, onéreux, demande un gros effort mais ils seront présents, au nom du sport populaire, pour réfléchir sur son avenir et son développement, en ne négligeant pas la notion éducative.

A la FSGT, on n'entraîne pas les sportifs pour qu'ils soient sur la première marche du podium ; les valeurs telles que la pédagogie, la condamnation de tout type de ségrégation, le savoir, la santé priment sur les résultats. Cependant, avec l'évolution de la société, les mentalités ont changé. Ces Assises du sport pour tous devraient être une occasion d'obtenir des réponses pour relancer une éducation populaire plus adaptée.

C.N.

La FSGT, comment, pourquoi, pour qui ?

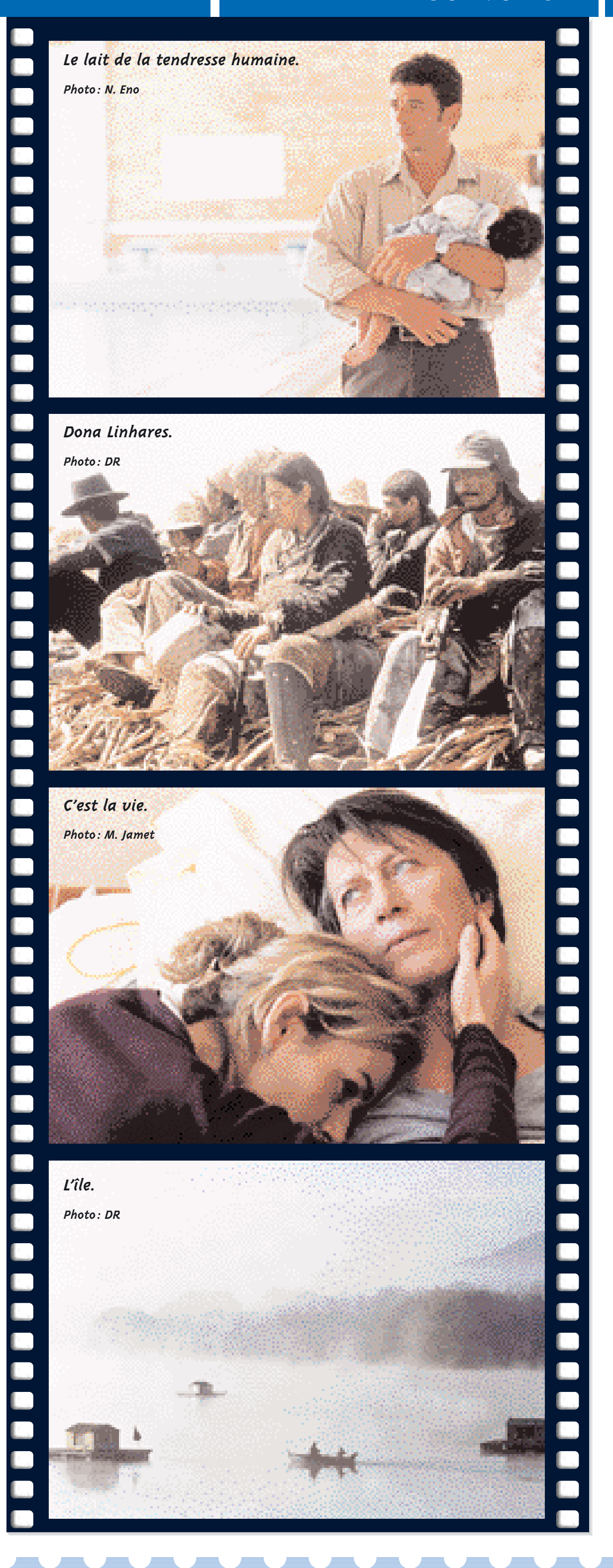
La Fédération Sportive et Gymnique du Travail est née officiellement en 1934 même si les valeurs qu'elle cultive encore aujourd'hui sont bien antérieures. La diminution progressive du sport dans les entreprises l'a amenée a réorienter son action dans les villes. *« Nous défendons haut et fort le sport éducatif, le sport pour tous, en opposition avec les options d'autres fédérations dont les actions ont conduit à un sport récupéré par des intérêts politiques et économiques explique jean-Paul Mouillesaux, coprésident de la FSGT. Depuis plusieurs dizaines d'années, notre combat reste le même. Les valeurs humaines doivent primer sur les performances : la logique marchande ne devrait pas avoir sa place dans le sport. »* Nous savons pourtant que la réalité est aujourd'hui souvent bien différente avec par exemple les problèmes liés au dopage ou l'exploitation des joueurs africains dans le milieu du football. *« N'oublions jamais que nous subissons ces conséquences, rappelle jean-Paul Mouillesaux, alors ensemble, nous œuvrons au quotidien pour ouvrir aux jeunes d'autres perspectives que l'illusion. »*

A partir du 26 octobre, le festival d'automne se tourne résolument vers l'Orient, avec une quinzaine de films venus d'Israël, d'Iran, d'Asie centrale, de Chine, de Corée ou du Japon. Jean-Pierre Améris, Ken Loach et Joel Coen sont également à l'affiche.

Il était une fois dans l'Est

Si Marco Polo vivait encore, nul doute qu'il aimerait cette programmation : des rives orientales de la Méditerranée aux confins du Pacifique, les projections vous feront découvrir la route du Levant en passant par Israël (*Eden*, de Amos Gitaï), la Turquie, l'Afghanistan (*Kandahar*, de Mohsen Makhmalbaf), le Kazakhstan, le Kirghizistan, l'Inde, la Chine, Hong-Kong, Taïwan (*Millenium Mambo*, de Hou Hsiao Hsien), la Corée et le Japon (*Kaïro*, de Kiyoshi Kurosawa). Mais le reste du monde n'a pas été oublié, avec par exemple *La vie peu ordinaire de Dona Linhares*, d'Andrucha Waddington, le destin pas fabuleux mais plutôt chaotique d'une Amélie Poulain brésilienne, fille-mère qui passe d'un homme à un autre en quête d'un mari digne de ce nom. L'histoire et la mémoire seront présentes avec *Assassinat en février*, un film espagnol sur les victimes de l'ETA, *Le cas Pinochet* du Chilien Patricio Guzman et *Sobibor, 14 octobre 1943, 16h* du Français Claude Lanzmann. Côté films français, beaucoup d'invités (sous réserve) dont Laurent Cantet (*L'emploi du temps*), Dominique Cabrera (*Le lait de la tendresse humaine*), René Féret (*Rue du retrait*), Claire Simon (*800 km de différence*) et François Dupeyron (*La chambre des officiers*). Pierre Carles (l'auteur de *Pas vu, pas pris*) présentera son portrait de Pierre Bourdieu, *La sociologie est un sport de combat*. Pour les enfants, le festival inaugure une nouvelle formule, le ciné-contes, le dimanche 4 novembre à 17h30. Un peu sur le principe du ciné-concert, l'idée est de combiner projection et spectacle vivant : le conteur Makéna Diop vient sur scène, accompagné d'un musicien, et raconte. Puis suit un film court, à l'issue duquel le public est invité à réagir, le conteur et le musicien improvisant à partir de ces réactions. L'ensemble forme un spectacle partagé et retourne aux sources du cinéma, quand celui-ci n'était encore qu'une attraction foraine. Enfin, les deux temps forts, avec en ouverture une avant-première très attendue, *C'est la vie*, de Jean-Pierre Améris. Une histoire d'amour avec Jacques Dutronc et Sandrine Bonnaire dont le cadre est un centre de soins palliatifs qui n'est autre que *La Maison* (samedi 26 octobre à 20h30). Et en clôture, le prochain film de Ken Loach, *The Navigator* (mardi 6 novembre). Inutile de vous dire qu'il est prudent de réserver.

B.C.


Le lait de la tendresse humaine. Photo : N. Eno
Dona Linhares. Photo : DR
C'est la vie. Photo : M. Jamet
L'île. Photo : DR

Deux débats sur l'avenir du cinéma

Le festival est aussi l'occasion de débattre. Le vendredi 2 novembre à 17h30 à la FNAC Marseille, il sera question de "l'importance du cinéma de proximité dans l'aménagement du territoire," le 3 Casino à Gardanne étant un exemple concret. Jean-Michel Gévaudan (Agence pour le développement régional du cinéma), Michel Pezet (conseiller général délégué à la culture) et Bernard Lafon (directeur du festival d'automne) identifieront les menaces et proposeront des pistes de réflexion. Quant aux directives internationales de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) et ses conséquences sur la création culturelle, elles seront évoquées le dimanche 28 octobre à 16h30 à La Médiathèque en présence de Claire Simon, réalisatrice, et de l'association *Attac.* La projection du film *Cinéma dans tous ses états,* témoignage des cinéastes du monde entier, alimentera le débat.

Permanences diverses

JURIDIQUES

■ ***Un avocat*** tient au CCAS (Square Deleuil, Tél. 04 42 65 79 10) une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h (sauf en juillet et août).

■ ***Conciliateur :*** lundi et jeudi sur RdV au 04 42 51 79 00.

■ ***Un service d'aide aux victimes*** se tiendra à la Maison du Peuple (salle des permanences) le dernier samedi matin du mois.

■ ***L'Union des Femmes Françaises*** tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14.

RETRAITE

■ ***La CRAM du Sud-Est*** tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités les mercredis et 2e et 4e vendredis du mois (8h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

■ ***La CICAS*** (retraites complémentaires) tient une permanence d'information tous les mercredis (9h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice

■ ***Administratives :*** lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h/11h30 et 13h /16h

■ ***Sociales :*** mardi 9h/11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

ASSISTANTES SOCIALES

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10

■ ***Josiane Roche :*** mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Josiane Guieu :*** lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Le service d'aide légale*** est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

LOGEMENT

■ ***Martine Hernandez :*** lundi et vendredi après-midi sur RdV, de 13h30 à 17h.

CNL

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10

Les 1er et 3ème mercredis du mois de 9h à 12h.

Permanences rés. Monfort Av. d'Aix Bât. 1 - Tél. 04 42 58 27 20

Les 2ème, 4ème mercredis de 9h à 12h et vendredi de 9h à 12h et 14h à 17h.

ÉCRIVAIN PUBLIC

■ Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition en mairie, le lundi, mercredi matin et vendredi matin. Contactez ***Christelle Cavaleri*** au 04 42 51 79 00.

AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

Fonction ressources du pays Minier

Contact Étienne Fruchard Tél 04 42 58 15 03 Fax 04 42 51 52 01

Étincelle 2000, du lundi au vendredi,
Av. Décoppet Tél. 04 42 58 26 88.

Téléphones utiles

Hôtel de Ville	✆ 04 42 51 79 00	Médecin de garde (mines)	✆ 04 42 65 46 09
SEMAG Vieille Ville	✆ 04 42 65 77 20	Ramassage des encombrants	✆ 08 00 42 04 20
Taxis (station)	✆ 04 42 58 35 98	Pharmacies de garde (nuit)	✆ 04 42 58 43 93
Taxis (Biver)	✆ voiture 06 09 32 46 56	Enfance maltraitée	✆ 119
SNCF	✆ 04 91 50 00 00	SOS médecin	✆ 04 42 51 46 47
	✆ 08 36 35 35 35	Médecin de garde	✆ 04 42 51 10 10
Interbus	✆ 04 42 58 34 29	SOS vétérinaire	✆ 04 42 59 90 62
ANPE	✆ 04 42 65 42 40	Pompiers	✆ 04 42 51 79 40
Sécurité Sociale	✆ 04 42 65 41 70	Urgence Pompiers	✆ 18
Trésor Public	✆ 04 42 58 35 28	Police municipale	✆ 04 42 58 34 14
Centre médico-scolaire	✆ 04 42 58 35 66	Fourrière	✆ 04 42 58 29 13
DISS (Ass. soc. sur RdV)	✆ 04 42 58 39 29	Gendarmerie nationale	✆ 04 42 58 30 10
CMP ACANTHE	✆ 04 42 58 25 68	Services des Eaux	✆ 04 42 51 79 75
Polyclinique St-Jean	✆ 04 42 65 61 00	EDF-GDF	✆ 04 42 51 09 09
Urgence Dent 24h/24	✆ 04 91 64 23 23	Sécurité Gaz (Dépan.)	✆ 04 42 51 45 45
Sécurité sociale mineurs (admn.)	✆ 04 42 65 46 00	Electricité (Dépan.)	✆ 04 42 58 32 42

Activités retraités

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

Restaurant Nostre Oustau

Le lundi : cinéma,
le mardi : ateliers divers,
le jeudi : temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),
le vendredi : atelier Regain
Chaque jour au choix : jeux de société, cinéma...
Renseignements Marie-Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et Loisirs 3ème âge

Sortie mensuelle
Permanences à Gardanne au local de Gardanne vélo, av Léo-Lagrange, chaque mercredi et vendredi de 10h à 11h30 et à la mairie annexe de Biver tous les jeudis de 10h à 11h30. Tél. 04 42 58 02 68 ou 04 42 58 16 55

Entraide Solidarité 13

Section Gardanne

Une permanence est tenue tous les mardis de 9h à 11h dans le local qui se trouve face à la Maison du Peuple, av Léo-Lagrange.
Tous les mercredis et vendredis après-midi, jeux, rencontres... au local.
Une sortie à la journée est organisée chaque mois.
Tél. 04 42 58 37 81 ou 04 42 51 18 13

Section Biver

Place de l'église à Biver, tous les mardis et jeudis après-midi, jeux, sorties...
Tél. 04 42 58 42 36

Vos élus vous reçoivent

RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

■ ***Yveline Primo,*** 1ère adjointe, déléguée au personnel et à la sécurité
sur rendez-vous en mairie

■ ***Michelle Aznif,*** adjointe, déléguée aux finances et à la santé
sur rendez-vous en mairie

■ ***Bernard Bastide,*** adjoint, délégué à l'environnement
le mercredi après-midi sur rendez-vous en mairie

■ ***Jeannot Menfi,*** adjoint, délégué aux travaux, logement, cimetière
travaux et vieille ville le jeudi de 11h à 12h sur rendez-vous en mairie
logement le mardi de 9h à 11h30 sur rendez-vous au CCAS
cimetière le lundi de 9h à 10h, jeudi de 14h à 15h

■ ***Mustapha El Miri,*** adjoint, délégué à la culture
sur RdV en mairie

■ ***Georges Pazzaglini,*** adjoint, délégué au social
le samedi matin sur rendez-vous en mairie

■ ***Grégory Calemme,*** adjoint, délégué au scolaire
sur rendez-vous en mairie

■ ***Lucien Moraldo,*** adjoint, délégué aux sports
lundi matin de 9h30 à 11h30 au service des sports - bât bontemps

■ ***Jean-Paul Peltier,*** adjoint, délégué à l'urbanisme/transport
le vendredi sur rendez-vous aux services techniques

■ ***Patricia Marcolini,*** adjointe, déléguée à la vie associative/animation
le mardi après-midi sur rendez-vous en mairie

■ ***Christian Giordano,*** conseiller municipal, chargé de Biver
mardi de 14h à 17h sur rendez-vous, mairie annexe de Biver

Pour un rendez-vous avec un autre conseiller municipal, téléphonez au 04 42 51 79 15.

DIVERS

➠ Particulier vends **oie(s) fermière** moins d'un an pour fête + coqs Tél. 04 42 58 93 01
➠ Echange **aquarium** en fonctionnement 120 L contre matériel informatique (HP, etc) + vds piano droit 4000 Frs, échange TP Tél. 04 42 65 94 81
➠ Vds **table ronde + 2** chaises pour chambre enft 150 Frs + cuisine dînette 50 Frs Tél. 04 42 51 13 45 (ap 19h)
➠ Vds **console Sony PS-ONE** avec 1 manette "dual-shok" + carte mémoire + 3 jeux le tout TBE 1200 Frs Tél. 06 86 38 49 01 (ap 17h30)
➠ Vds **canaris** nés en mai 100 Frs pièce + compresseur avec accessoires, rallonge, projecteur de peinture, pistolet à air, manomètre, valeur 3400 Frs cédé 1500 Frs Tél. 04 42 51 37 25
➠ Vds **vêtements BB +** divers accessoires très peu servis prix intéressant Tél. 06 14 06 17 25
➠ Vds **chien mâle** Cavalier King Charles né le 22/09/00, vacc, Tatoué (bicolore) 1000 Frs Tél. 04 42 51 28 71
➠ Vds **playstation** universelle état neuf, 23 jeux, 3 manettes, 2 cartes mémoires, valeur 3000 Frs cédée 1500 Frs Tél. 04 42 51 42 32
➠ Vds **vélo de course** spécial Ized, 1500 Frs à voir Tél. 04 42 51 57 34
➠ Vds **gazinière** gaz de ville bon état 200 Frs + table de cuisine bois avec 2 rallonges et 2 chaises 150 Frs Tél. 06 87 06 46 53 ou 06 15 45 72 27
➠ Vds **bottes de cheval** T36 neuve + bombe faire offre Tél. 04 42 65 89 86 ou 06 20 22 04 61
➠ Vds **armoire laquée** blanche (chambre enft) 1000Frs Tél. 06 15 19 04 66
➠ Vds **Sub 38** cm Pionner 600 w neuf 1000 Frs Tél. 04 42 51 08 16 ou 06 23 07 06 11
➠ Vds **couple de perruche** prix 150 Frs Tél. 04 42 51 21 29
➠ Vds **raquette tennis** Wilson prostaff 6.0 Midplus 95, modèle Sampras manche n83 TBE 800 Frs une 1500 les deux Tél. 04 42 51 10 99 ou 06 08 85 73 11
➠ Vds **pantalon blanc** pour secteur boulangerie, taille 38, morcrette + sabots blancs homme p 44, TBE 200 Frs + chaussures ORB, noires p 38, 400 Frs Tél. 04 42 51 56 26
➠ Cause déménagement **vds matelas** latex 1,80m TBE 1300 Frs Tél. 04 42 32 40 83
➠ Vds **encyclopédie** complète 24 livres "tout l'univers" TBE, 700 Frs à déb Tél. 04 42 58 14 96
➠ Vds **living** TBE en merisier Tél. 04 42 54 10 92
➠ Vds **lit à barreaux,** marron clair, sommier 2 positions, TBE + matelas le tout 1500 Frs Tél. 04 42 51 36 29
➠ Vds **lit BB** à barreaux + commode 4 tiroirs TBE 500 Frs Tél. 06 83 43 98 03
➠ Vds **vélo fille MBK** 5/8 ans 250 Frs Tél. 04 42 51 13 45 (ap 19h)
➠ Achète toutes les **pièces de monnaie** Française, anciennes et actuelles + télécartes de téléphone Tél. 04 42 58 15 76
➠ Vds **tout pour BB** avec nombreux vêtements de marque TBE + divers accessoires et habits future maman Tél. 04 42 51 57 49 (répondeur)
➠ Vds 2 **appareils de sport** (tapis + vélo) état neuf 1000 Frs Tél. 04 42 51 04 11
➠ Vds **lit en pin** massif en 140, sommier en latte + matelas Tél. 04 42 58 43 35 (12h)
➠ Vds **mainates mâle +** cage 1500 Frs Tél. 04 42 58 22 48
➠ Achète **bureau style anglais** bois massif Tél. 04 42 58 55 92
➠ Vds **développeur photo** N&B avec accessoires TBE 1500 Frs + combinaison de ski wanabee, blanche taille 36 neuve 500 Frs Tél. 04 42 51 33 50 ou 06 86 43 65 44
➠ Vds **plaque vitrocéramique** (Schott) TBE 1500 Frs + 3 bouteilles de gaz butane 13 kg, 100 Frs l'unité Tél. 04 42 51 55 06
➠ Vds **synthétiseur** korg karma neuf, 2 retours de scène M3 + table de mixage + armoire blanche/bleu pour chambre enfant + playstation avec jeux + jeux de société et k7 vidéos Tél. 04 42 51 13 12

VÉHICULES

➠ Vds **Booster Nitro** an 97, refroidissement liquide, 14800 km, prêt à peindre 600 Frs à déb + vélo Rarte Bertin T58 jaune équipé jrimano, état neuf 2000 Frs à déb Tél. 04 42 51 08 16 ou 06 23 07 06 11
➠ Vds **peugeot 305 SR,** an 84, 65000 km réels, 5000 Frs Tél. 04 42 51 13 45 (ap 19h)
➠ Vds **Renault Laguna RXE,** phase 2 1,6, 16V, 45000 km, an 99, excellent état 73000 Frs à voir Tél. 04 42 58 01 36 (soir)
➠ Vds **Opel Astra 1,7** L diesel, 5 pts, an 93, 120000 km, 22000Frs Tél. 06 22 96 23 42
➠ Vds **Renault 4 L** an 74, ct ok, BE 7000 Frs à déb Tél. 06 72 84 27 82
➠ Vds **super 5 GTX** an 88 TBE 103000 km, 10000 Frs Tél. 06 83 43 98 03
Vds Honda 750VTC2, S Hadow, oct 00, 4000 km, accessoires, 35000 Frs à déb Tél. 06 20 80 90 11
➠ Vds **BMW 318 TDS** compac, an 97, noire, vitres élec, dir assistée, airbag, CD, CT ok, 80000 km, 75000 Frs Tél. 06 10 77 87 78
➠ Vds **BMW 525 TD,** an 94, 153000 km, plusieurs options, noire, 50000 Frs Tél. 06 13 38 09 09 ou 04 42 29 27 59
➠ Vds **CX avantage 1,9 D ,** an 93, 145000 km, BE, CT ok Tél. 06 09 56 83 32 ou 04 42 65 99 80
➠ Vds **309 océane,** ess, an 92, 88000 km, 18main, CT ok, 15000 Frs à déb Tél. 04 42 58 21 20
➠ Vds **Fiat Uno 45,** 3 pts, an 91, 125000 km, 4500 Frs Tél. 04 42 51 36 64 ou 06 73 87 27 65
➠ Vds **Renault 11 GTL,** 7cv, essence, an 88, 213500 km, BE, embrayage refait, entretien suivi, 5000 Frs Tél. 04 42 51 34 66 (ap 18h) ou 06 71 67 16 44
➠ Vds **R5 lauréate,** an 81, en état de marche pour pièces, 1500 Frs Tél. 06 10 66 59 76 (ap 18h)
➠ Vds **R 25 turbo DX,** an 89, 18 main, 228000 km, 22000 Frs Tél. 04 42 51 27 46
Vds Châssis remorque 500 kg, 800 Frs Tél. 04 42 51 10 68
➠ Vds **auvent caravane** ou C.Car, 1500 Frs + 4 pneus neige 185 X 70 R14, 2000 Frs Tél. 04 42 51 10 68
➠ Vds **Yam virago 125,** an 97 TBE 6300 km, 12000 Frs Tél. 06 83 52 40 26 ou 06 17 86 75 20
➠ Vds **Kawasaki 500 GPZ,** an 97, 22000 km, 21000 Frs Tél. 04 42 58 11 57 (HR)
Achète remorque moyenne à petit prix, ➠ vds **Solex** parfait état Tél. 04 42 58 55 92
➠ Vds **R21,** an 90, ct ok, à voir 12000 Frs Tél. 04 42 65 96 01 ou 06 15 76 09 80

LOGEMENT

➠ Couple salariés sérieux **cherche T2** en location sur Gardanne ou alent Tél. 04 42 51 47 55
➠ Cherche pour 2 pers **location** dans les environs d'Aix loyer maxi 2500 Frs Tél. 06 09 51 64 56 ou 06 11 10 85 29
➠ Vds terrain **4000 m² +** 3000 m² colline, calme vue Ste Victoire à Biver, 880000 Frs Tél. 06 15 09 11 49 (ap 19h)
➠ JF sérieuse, emploi jeune, cherche à **louer studio** très rapidement sur Gardanne/Biver loyer maxi 2200/2300 CC Tél. 06 20 54 56 48
➠ Cherche **à louer T4,** séjour, 3 chambres + jardin accepte travaux de rénovation Tél. 04 42 58 32 38
➠ Couple 50 ans **cherche à louer** petite maison avec jardinet sur Gardanne/Biver Tél. 06 11 53 40 60
➠ Cherche à louer pour pers âgé **T2/3** en rez de chaussée sur Gardanne Tél. 06 63 33 15 71
➠ Achète **T2 ou** maisonnette avec balcon ou jardin sur Gardanne et alentours 400000 Frs maxi Tél. 04 91 14 34 09

OFFRES DE SERVICES

➠ Assistante maternelle agrée **garde enft** de 0 à 3 ans (dans villa /jardin) toute la semaine/temps complet 8h par jour voir plus Tél. 04 42 51 04 11
➠ Etudiant BAC +5 véhiculé donne **cours de mathématiques** (80 Frs/H) Tél. 04 42 51 24 16
➠ Cherche **travaux jardinage +** petit bricolage, travail sérieux, soigné Tél. 04 42 65 94 76
➠ JH sérieux ferait divers **petits travaux** d'entretiens espaces verts Tél. 04 42 58 21 11 (ap 19h)
➠ Assistante maternelle agréer **garde BB** dans maison avec jardin sur Biver Tél. 04 42 51 03 99 (répondeur)
➠ Etudiante Bac +4 donne **cours de Math,** soutient scolaire, préparation au Brevet, se déplace Tél. 06 70 01 90 36
➠ **Vous n'aimez pas repasser !** dame sérieuse et dynamique le fait à votre place Tél. 04 42 65 96 94
➠ Assistante maternelle **garde de enfant** à domicile Tél. 04 42 51 21 29
➠ Etudiant licence, donne **cour d'Allemand** à domicile Tél. 04 42 58 25 11
➠ Dame cherche à **garder prs âgées** la journée Tél. 04 42 51 29 06 ou 06 60 05 65 89
➠ Un groupe d'étudiants de Valabre **vous propose ses services** pour financer une action humanitaire au Bénin (jardinage, Baby-Sitting, ménages, repassage...) Tél. 04 42 51 52 16 (HR)

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis. Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication 273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

GIRARDI Coralie, RAJAONARISON Miangaly, CROCE Coralie, CAHUZAC Samantha, CHANTRAINE Hélène, MESSAOUDINE Abdelkader, ESPISOSA Joris, DALMASSO Thomas, SCARZELLO Chloé, CALVIER Camille

MARIAGES

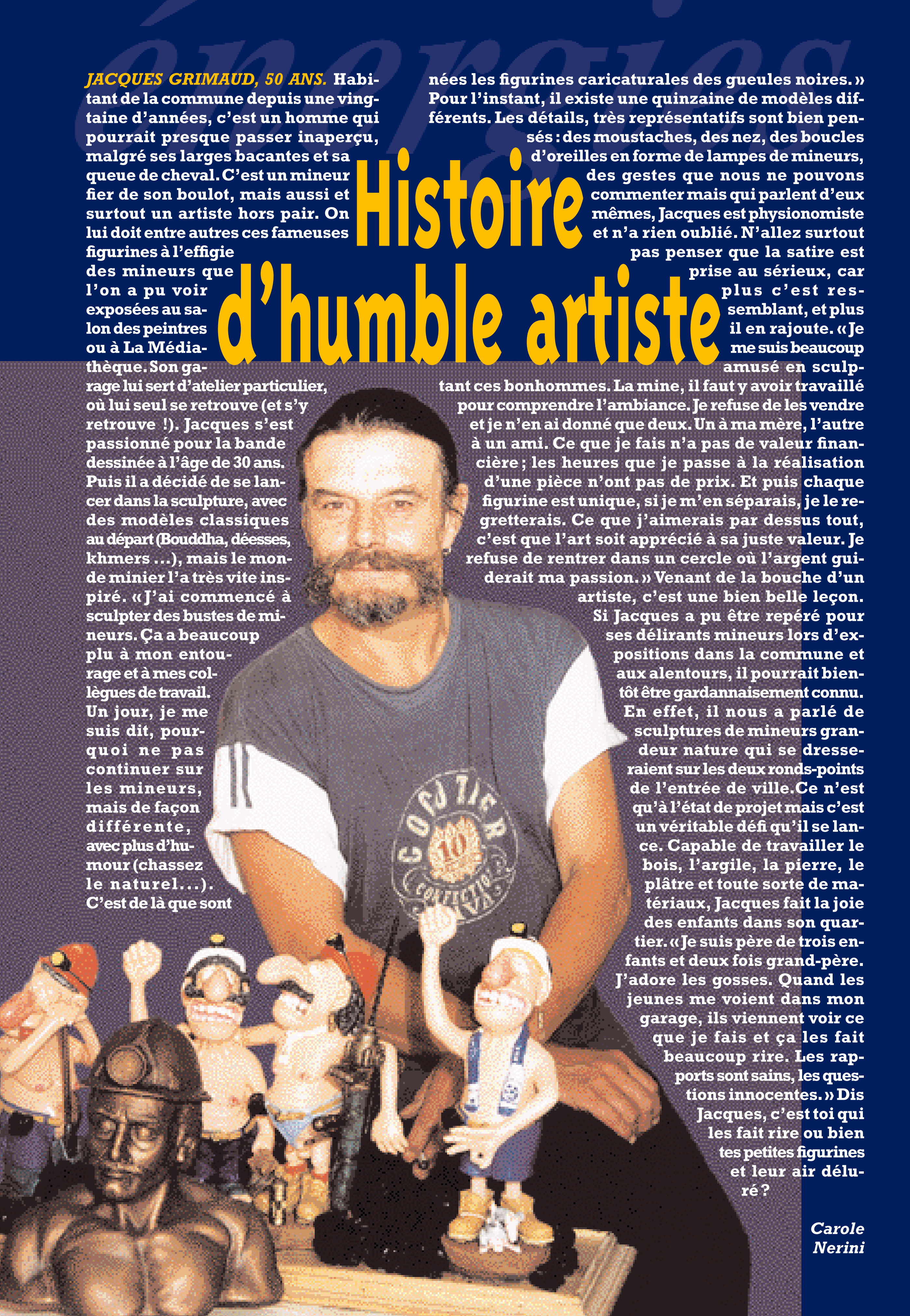
BERTRAND Cyril/ROUX Maryline, NACER-CHERIF Abdel-Majid/CHEILLAN Marie-Jeanne

DÉCÈS

PINOTTI Marcel, GARCIA Philippe, COSTANZO Anna veuve GAZEL, BOUISSON Aimée veuve DOLFI, ESPANOL Pierre

énergies n°163

● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Carole NÉRINI ● Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN ● Crédit Photos : Thierry ROSTANG ● Responsable de fabrication : Roger POLETTI ● Flashage : SEILPCA ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233
● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01
site : www.ville-gardanne.fr ● *mel :* info@ville-gardanne.fr



Histoire d'humble artiste

JACQUES GRIMAUD, 50 ANS. Habitant de la commune depuis une vingtaine d'années, c'est un homme qui pourrait presque passer inaperçu, malgré ses larges bacantes et sa queue de cheval. C'est un mineur fier de son boulot, mais aussi et surtout un artiste hors pair. On lui doit entre autres ces fameuses figurines à l'effigie des mineurs que l'on a pu voir exposées au salon des peintres ou à La Médiathèque. Son garage lui sert d'atelier particulier, où lui seul se retrouve (et s'y retrouve !). Jacques s'est passionné pour la bande dessinée à l'âge de 30 ans. Puis il a décidé de se lancer dans la sculpture, avec des modèles classiques au départ (Bouddha, déesses, khmers ...), mais le monde minier l'a très vite inspiré. « J'ai commencé à sculpter des bustes de mineurs. Ça a beaucoup plu à mon entourage et à mes collègues de travail. Un jour, je me suis dit, pourquoi ne pas continuer sur les mineurs, mais de façon différente, avec plus d'humour (chassez le naturel...). C'est de là que sont nées les figurines caricaturales des gueules noires. » Pour l'instant, il existe une quinzaine de modèles différents. Les détails, très représentatifs sont bien pensés : des moustaches, des nez, des boucles d'oreilles en forme de lampes de mineurs, des gestes que nous ne pouvons commenter mais qui parlent d'eux mêmes, Jacques est physionomiste et n'a rien oublié. N'allez surtout pas penser que la satire est prise au sérieux, car plus c'est ressemblant, et plus il en rajoute. « Je me suis beaucoup amusé en sculptant ces bonhommes. La mine, il faut y avoir travaillé pour comprendre l'ambiance. Je refuse de les vendre et je n'en ai donné que deux. Un à ma mère, l'autre à un ami. Ce que je fais n'a pas de valeur financière ; les heures que je passe à la réalisation d'une pièce n'ont pas de prix. Et puis chaque figurine est unique, si je m'en séparais, je le regretterais. Ce que j'aimerais par dessus tout, c'est que l'art soit apprécié à sa juste valeur. Je refuse de rentrer dans un cercle où l'argent guiderait ma passion. » Venant de la bouche d'un artiste, c'est une bien belle leçon. Si Jacques a pu être repéré pour ses délirants mineurs lors d'expositions dans la commune et aux alentours, il pourrait bientôt être gardannaisement connu. En effet, il nous a parlé de sculptures de mineurs grandeur nature qui se dresseraient sur les deux ronds-points de l'entrée de ville. Ce n'est qu'à l'état de projet mais c'est un véritable défi qu'il se lance. Capable de travailler le bois, l'argile, la pierre, le plâtre et toute sorte de matériaux, Jacques fait la joie des enfants dans son quartier. « Je suis père de trois enfants et deux fois grand-père. J'adore les gosses. Quand les jeunes me voient dans mon garage, ils viennent voir ce que je fais et ça les fait beaucoup rire. Les rapports sont sains, les questions innocentes. » Dis Jacques, c'est toi qui les fait rire ou bien tes petites figurines et leur air déluré ?

Carole Nerini